

# LA **e**mpresa

mensual de economía

123

Junio 2003

## sumario

### Información Cámara

Las Cámaras formarán a jueces y magistrados

### Información Cámara

Cascos agradece a la Cámara su apuesta por las infraestructuras

### Información Cámara

La Cámara renueva su compromiso con el PAEM

### Comercio Exterior

Túnez, buen mercado para los productos de Castilla-La Mancha

### Temas económicos

La inversión industrial crece de forma suave pero constante

### Temas económicos

La inversión en infraestructuras, buen nicho de mercado para empresas españolas en Indonesia



“El Centro de Negocios de Fenavin saca buena nota”

# Todo un símbolo de futuro



Símbolo del primer Aeropuerto  
Internacional privado del país.  
Del futuro de la economía y el desarrollo  
de nuestra comunidad.  
Del progreso en el transporte  
y las comunicaciones internacionales.  
Del crecimiento empresarial  
y la expansión comercial.  
De un mundo de servicios  
y del crecimiento social.  
El futuro de la aviación está  
en Ciudad Real y cada día  
más cerca.  
Prepárate. El tiempo pasa volando.

junio

## Ciudad Real, destino turístico

**S**i tenemos en cuenta que el turismo en nuestro país ha demostrado ser un gran motor de las actividades económicas y que posee una gran cantidad de arrastre de las economías locales, entenderemos que su repercusión sobre el conjunto de subsectores económicos es muy intensa, y genera empleo de manera inmediata.

**E**s por ello que la actividad turística debe ser siempre complementaria y actuar de acicate de otras actividades tradicionales, siendo siempre respetuosa con el medio ambiente y con el entorno natural en el que se desarrolla.

**N**uestra región, y más concretamente la provincia de Ciudad Real, cuenta con tal riqueza cultural y paisajística, traducida ésta en abundancia de espacios verdes y parques naturales, en arquitectura e historia popular y religiosa y en una de las más apreciadas y completas rutas gastronómicas del país, que su potenciación como reclamo turístico aporta no sólo placer al visitante, sino desarrollo socioeconómico para nuestra tierra.

**L**a Cámara de Comercio, en su constante y decidido apoyo por éste sector tan importante para la economía, está editando una guía turística de la provincia en la que se podrán encontrar referentes imprescindibles ya sea en restauración, en hospedaje, en rutas turísticas, parques naturales, poblaciones de interés, museos y en definitiva todas aquellas propuestas que puedan incitar a un viajero en su deseo de conocer Ciudad Real y su provincia.

**C**on ésta y otras medidas llevadas a cabo desde la Cámara de Comercio, se pretende propiciar la reactivación económica y proteger el asentamiento actual de la población, por lo que desde el punto de vista económico, se hace necesario conseguir que las actividades que se realicen sean lo suficientemente diversas y complementarias entre sí, y desde el punto de vista social, lo relevante es que sean las gentes de las localidades quienes se pongan a la ca-



beza y tomen las riendas de los cambios, ya que el éxito de ésta iniciativa depende en gran medida de que seamos capaces de impulsar el desarrollo y la innovación requeridos, haciéndolo de acuerdo con las particularidades de cada pueblo y comarca que integran nuestra geografía física y humana.

**L**a Cámara de Comercio quiere mostrar de este modo su agradecimiento a todos aquellos que han colaborado en la elaboración de ésta guía que esperamos contribuya a incentivar el desarrollo socioeconómico de nuestra provincia y que haga de Ciudad Real y su idiosincrasia una propuesta atractiva para propios y extraños. ■



Mensual  
de economía

Año XIII, N° 123  
Junio 2003

Edita: Cámara de Comercio e  
Industria de Ciudad Real  
Presidente: Juan León Triviño

Coordinación y composición:  
Departamento de Estudios y  
Comunicación de la Cámara de  
Comercio e Industria

Publicidad: JG y Asociados  
Calle Camarín, 5 bajo E  
13004 Ciudad Real  
Tel. / Fax: 926 25 66 98

Imprime: Lince Artes Gráficas  
Depósito Legal: C.R.-999/91  
Tel: 926 27 10 84

Es una publicación de la  
CAMARA DE COMERCIO E  
INDUSTRIA  
Tel.: 926 27 44 44

**Cámara**  
Ciudad Real

Tirada de 10.000 ejemplares  
gratuitos para los electores de la  
Cámara de Comercio e Industria

## Bono presentó la autovía del Campo de Calatrava en la Cámara

El presidente de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, José Bono, presentó en el salón de actos de la Cámara de Comercio la autovía del Campo de Calatrava.

El presidente de la Cámara de Comercio, Juan Antonio León, dió la bienvenida a Bono y a Alejandro Gil, consejero de Obras Públicas, quién se encargó de presentar el proyecto. En el acto estuvieron presentes los miembros del Pleno cameral, los alcaldes de las localidades por donde pasa la autovía y un gran número de empresarios.

La autovía del campo de Calatrava tendrá una longitud de 61 km y transcurrirá desde Ciudad a Valdepeñas pasando por Miguelurra, Pozuelo, Almagro, Valenzuela, Bolaños y Moral, vertebrará la comarca y tendrá acceso a la autovía de daimiel y al futuro aeropuerto de Ciudad Real.

El presupuesto de la misma es de 125 millones de euros y según Gil, se abrirá al tráfico en el año 2007.



Juan Antonio León, José Bono y Alejandro Gil en la presentación

José Bono durante el acto expresó la gran importancia que las carreteras tienen en el desarrollo y progreso de una región. El presidente de la Cámara, Juan Antonio León, así mismo, destacó la importancia de éste proyecto que traerá grandes beneficios para la comarca.

## El CEEI pide más dinero y especialización para la innovación en Castilla-La Mancha



Günther Lorenz, en la jornada regional

El director del CEEI de Ciudad Real, Günther Lorenz, pidió un mayor esfuerzo económico y más especialización entre todos los estamentos implicados en la innovación en Castilla-La Mancha, durante su exposición en la III Jornada Regional de Innovación y Desarrollo Local que tuvo lugar el pasado lunes en Cuenca con asistencia del director general de Investigación e Innovación de la Junta de Comunidades, Rafael Ariza. Lorenz participó en una mesa en

la que se expusieron los instrumentos de innovación existentes en la región y en la que participó Ariza, Lucía Menor, de la Red de Clipes; Roberto Reina del centro Tecnológico de Confección; Luis Martínez como representante de la Universidad y el gerente de la Fundación

Capollano, Mauro Martín.

Ariza citó al Pricyt y a Pricaman como los grandes proyectos para la innovación regional, los 5 centros tecnológicos existentes, los 3 CEEI,s (Ciudad Real, Albacete y Talavera) y los 9 Clipe,s distribuidos por toda la región, como herramientas para incrementar la innovación de Castilla-La Mancha. Por su parte Lorenz resumió la labor del CEEI de Ciudad Real y la tutorización de los otros CEEI,s. El director del CEEI comparó las

magnitudes que países como Alemania dedican a innovación (2,3% de su PIB) y aun más Estados Unidos o Japón, con el 0,9% que dedica España y el 0,4% Castilla-La Mancha, para pedir un mayor esfuerzo presupuestario a esta tarea.

En este campo, el CEEI de Ciudad Real va a poner en marcha próximamente varios importantes proyectos, como "E-Business Plan", así como el desarrollo de hasta 20 modelos de negocio, diferentes manuales de creación de empresas o tutorías virtuales, dentro de su compromiso por el desarrollo y la innovación en Ciudad Real y en Castilla-La Mancha.

Esta III Jornada Regional de Innovación ha sido organizada por los Clipe,s de la región, 9 en total, 6 de los cuales se encuentran en nuestra provincia: Alcázar, Almadén, Daimiel, La Solana, Manzanares y Tomelloso.

## Las Cámaras formarán a jueces y magistrados



En el último Pleno de la Cámara de Comercio, celebrado recientemente, se tomó la decisión de adherirse a dos convenios que el Consejo Superior de Cámaras ha firmado, por una parte con el Instituto de Crédito Oficial, para difundir los instrumentos financieros de apoyo a las inversiones empresariales y por otra parte con el Consejo General del Poder Judicial, con el objetivo de formar a jueces y magistrados en el ámbito de las Cámaras de Comercio. En otro orden de cosas y referente a la Fundación CEEI de Ciudad Real, el Pleno de la Cámara tomó el acuerdo de nombrar a Lucio Moreno como miembro del Patronato de ésta Fundación en representación de la Cámara de Comercio. En el transcurso de la reunión también se quiso destacar el buen funcionamiento de la Ventanilla Única Empresarial (VUE), en la que desde enero hasta la actualidad se han creado ya 25 empresas. Referente a las Comisiones de Trabajo existentes en la Cámara de Comercio e Industria de los distintos sectores de actividad empresarial, y a propuesta de uno de los miembros de la Comisión de Medio Ambiente, José Ramón Sainz, propuesta que justificó debidamente a éste Pleno y que fue aprobada, la Comisión de Medio Ambiente trabajará también en temas relacionados con la sanidad y por tanto pasará a denominarse "Medio Ambiente y Sanidad". Esa tarde también se trató el tema de Fenavin y la importan-

cia que ésta feria monográfica del vino tiene para el sector vitivinícola de la provincia como escaparate internacional de nuestros caldos. Otro de los temas sobre los que trabajó el Pleno cameral fue el referente al "Plan de Ordenación Alarcos", a tra-

vés del cual se quieren proteger los espacios cercanos al cerro de Alarcos, limitando el terreno circundante a las actividades empresariales, al objeto de que éstas no afecten al patrimonio histórico y arqueológico de la zona. Según los miembros del Pleno de la Cámara, se trata de una gran zona, por lo que de común acuerdo, se decidió adoptar algunas medidas de orden jurídico y político, para adecuar el plan a los intereses empresariales. ■

En el último Pleno de la Cámara de Comercio, celebrado recientemente, se tomó la decisión de adherirse a dos convenios que el Consejo Superior de Cámaras ha firmado, por una parte con el Instituto de Crédito Oficial, para difundir los instrumentos financieros de apoyo a las inversiones empresariales y por otra parte con el Consejo General del Poder Judicial, con el objetivo de formar a jueces y magistrados en el ámbito de las Cámaras de Comercio. En otro orden de cosas y referente a la Fundación CEEI de Ciudad Real, el Pleno de la Cámara tomó el acuerdo de nombrar a Lucio Moreno como miembro del Patronato de ésta Fundación en representación de la Cámara de Comercio. En el transcurso de la reunión también se quiso destacar el buen funcionamiento de la Ventanilla Única Empresarial (VUE), en la que desde enero hasta la actualidad se han creado ya 25 empresas. Referente a las Comisiones de Trabajo existentes en la Cámara de Comercio e Industria de los distintos sectores de actividad empresarial, y a propuesta de uno de los miembros de la Comisión de Medio Ambiente, José Ramón Sainz, propuesta que justificó debidamente a éste Pleno y que fue aprobada, la Comisión de Medio Ambiente trabajará también en temas relacionados con la sanidad y por tanto pasará a denominarse "Medio Ambiente y Sanidad". Esa tarde también se trató el tema de Fenavin y la importan-

# NO RECORTES TUS IDEAS

## Impresión digital

**Sin fotolitos, sin planchas  
sin tirada mínima...  
hasta 1,5m. de ancho  
sin límite de largo.**

**Ideal para:**  
Carteles, vallas publicitarias,  
oppis, banderolas, pancartas,  
reproducciones artísticas...  
Encapsulados o laminados.

**Y además:**  
Diseño gráfico y maquetación.  
Escaneado y tratamiento profesional  
de la imagen.  
Filmación de fotolitos hasta 50 x 116 cm.  
Imposición electrónica de pliegos.

**Method 0** Residencial Tonda, bloque 4 - local (Ciudad Real) **PAPEL**  
tel: 926 274 570 · www.fotolitos.com

## El CEEI agradece al Ayuntamiento de Valdepeñas su disposición para hacer cosas

### Más de 30 empresarios se han formado en gestión internacional

El director del CEEI de Ciudad Real, Günther Lorenz, agradeció al ayuntamiento de Valdepeñas su permanente disposición para hacer actividades en beneficio de los empresarios de la zona, durante la clausura del Programa Superior de Gestión Internacional de Empresas, celebrada en el Museo del Vino de Valdepeñas, con asistencia de la concejala de Promoción Económica, M<sup>ra</sup> Dolores Alcaide; del presidente de Feceval, Ramón Bolaños; representantes de la Escuela de Organización Industrial (EOI) y todos los empresarios y técnicos de la comarca que han realizado este curso desde el pasado mes de octubre.

Lorenz pidió a los presentes que les reclamasen nuevas actividades, ya que ese es el compromiso del CEEI y de la Cámara de Ciudad Real con los empresarios de la provincia. Ramón Bolaños, presidente de Feceval y miembro del pleno de la Cá-

mara, agradeció a los diplomados su esfuerzo, que debe redundar en beneficio de sus empresas y por ende del desarrollo de la comarca de Valdepeñas.

Juan Lizao, en nombre de la EOI, que ha impartido este curso, defendió la necesidad de que los empresarios se formen de forma permanente para estar al día y poder hacer frente a la competencia.

Por último, la concejala de Promoción Económica, ofertó a los empresarios y a los alumnos del curso las instalaciones del Vivero de Empresas y el nuevo polígono de Valdepeñas, para entre todos desarrollar la ciudad y la zona y les reiteró su disposición a seguir haciendo actividades para ellos. Posteriormente, los alumnos del curso recibieron sus diplomas. Este curso ha



Una de las alumnas recogiendo su título

permitido a más de 30 alumnos recibir una preparación específica en técnicas de gestión relacionadas con los mercados internacionales, que resultarán de gran utilidad para iniciarse o mejorar las relaciones comerciales internacionales.

Con un enfoque muy práctico y adaptado a las empresas, el curso se ha impartido durante 120 horas lectivas más 380 de tutorías individualizadas y de forma gratuita al contar con financiación de patrocinadores, como el Fondo Social Europeo o el ministerio de Ciencia y Tecnología. ■

Diseño  
Maquetación  
Filmación  
Impresión  
Encuadernación ...

# L!nce

ARTES GRÁFICAS

un trabajo de calidad,  
es un trabajo con garantía

Pol. Ind. Ctra. Carrión naves 110 B/D · 13005 Ciudad Real  
Teléfonos: 926 27 10 84 / 926 25 18 81 · Fax: 926 25 61 86  
e-mail: [linceag@linceartigraficas.com](mailto:linceag@linceartigraficas.com)  
[www.linceartigraficas.com](http://www.linceartigraficas.com)



## Jornada técnica sobre energías renovables



La Lonja Agropecuaria de Ciudad Real y ASAJA han organizado una jornada técnica de divulgación de las energías renovables, en colaboración con Solaria, Energía y Medio Ambiente, S.L., empresa colaboradora del Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía (IDAE) del Ministerio de Industria.

Durante la jornada, que se celebró en la Cámara de Comercio, se analizaron las principales características de las técnicas en energía solar aplicables a los sectores agropecuarios y se informó a los asistentes de las ayudas articuladas por el IDAE para la aplicación de estas técnicas en las explotaciones agrarias, cooperativas y empresas del sector.

La conferencia fue desarrollada por Alfonso García, consultor de SOLARIA, Arturo Díaz, director técnico y Enrique Díaz, director Comercial, ambos también de ésta empresa colaboradora del IDAE.

En la reunión estuvieron presentes los componentes de las Mesas de la Lonja de Cereales, Ovino y Vino, que tras la misma pasaron a la sala de exposiciones de la Cámara, donde se había instalado una colección de imágenes explicativas de éstas nuevas técnicas aplicables a los sectores agropecuarios. ■



Cascos, Mesa, León Triño y Gil Ortega, momentos antes de la reunión

## «Los promotores del aeropuerto se adelantaron al futuro», dijo Cascos a los empresarios

El ministro de Fomento, Francisco Álvarez Casco se reunió con los empresarios de la provincia en una jornada matutina, celebrada en el Museo López Villaseñor, durante la cual, los representantes empresariales tuvieron la ocasión de exponer al ministro sus inquietudes en cuanto a temas de infraestructuras se refiere.

Acompañado por el alcalde, Francisco Gil, quien le dió la bienvenida y las gracias por las buenas noticias, el presidente de la Cámara, Juan Antonio León, que en nombre de Ciudad Real, de la Cámara de Comercio, del Aeropuerto y del suyo propio, quiso agradecer a Cascos su ayuda en el proyecto del Aeropuerto, sin la cual no hubiera sido posible obtener la tan esperada licencia y el presidente provincial de CEOE, Arturo Mesa que agradeció al ministro su encuentro con los empresarios.

Cascos informó a los presentes de la política de infraestructuras que el Gobierno está llevando a cabo en Castilla-La Mancha y Ciudad Real: «es la resultante de una políti-

ca general de conversión con los niveles más altos de Europa, que está dando muy buenos resultados, pues estamos creciendo más que Europa económicamente y se está creando más empleo».

Ciudad Real, informó el ministro, «es la 5ª provincia española en inversión de infraestructuras del Ministerio de Fomento y Castilla-La Mancha la 4ª región».

La provincia va a crecer, aseguró Cascos, pues se van a licitar más obras, nuevos tramos de autovía y nuevos polígonos industriales. El 30 de mayo Sepes autorizará la adquisición de terrenos, para articular 250.000 m2.

Refiriéndose al Aeropuerto de Ciudad Real, Álvarez Casco dijo que los promotores de éste proyecto se han adelantado al futuro, preparando a la provincia para los nuevos retos, entre los cuales se encuentra el transporte intermodal, totalmente en alza, que Ciudad Real podrá afrontar con sus infraestructuras ferroviarias, de carreteras y las nuevas instalaciones aeroportuarias. ■



## El Consejo Regional de Cámaras formará a docentes de formación ocupacional

El Consejo Regional de Cámaras en colaboración con el Servicio de Formación de la Junta, ha organizado un Taller Pedagógico para docentes de Formación Ocupacional. El Taller tiene el

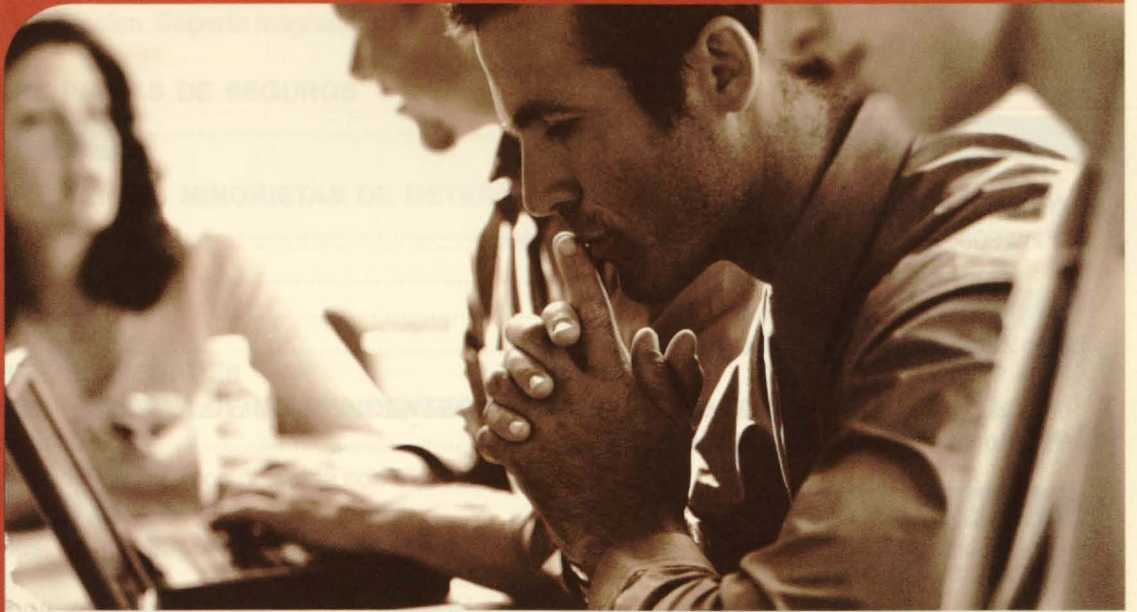
fin de actualizar los conocimientos impartidos a los profesionales de la docencia, que reciben el nombre de DOFF-10. Uno de los objetivos que se pretende es lograr que los participantes lleguen a conclusiones consensuadas sobre parámetros de actuación a nivel teórico, práctico y actitudinal aplicando pautas de calidad y partiendo de la experiencia de los propios docentes.

Al finalizar el módulo, los participantes conocerán la metodología, los objetivos y los contenidos que se van a poner en marcha y tendrán una visión completa de los aspectos legales en cuanto a la normativa y

disposiciones a nivel regional que rodean al DOFF-10. Con el fin de que el taller sea participativo, la parte teórica se complementó con una parte práctica. La finalidad última del módulo radi-

ca en conseguir unos parámetros de actuación de futuro ante la puesta en marcha del programa DOFF-10. El curso ha sido cofinanciado por la Junta y el Fondo Social Europeo. ■

### Renta 2002



#### asesoramiento *financiación* domiciliación productos con ventajas fiscales

*Confeccionamos su Declaración de la Renta a través del Programa P.A.D.R.E.*

*Prestamos asesoramiento personalizado en más de 450 Oficinas.*

*Le adelantamos su devolución y financiamos su pago, conforme al resultado de su declaración.*

*Proporcionamos su NRC para el ingreso de declaraciones positivas por Internet.*

*Recuerde que el plazo de presentación comprende del 2 de mayo al 30 de Junio, ambos inclusive.*

www.ccm.es  
Entidad colaboradora de la Agencia Tributaria.

**CCM** Caja  
Castilla  
La Mancha

# calendario

## fiscal

### julio 2003

| JULIO 2003 |    |    |    |    |    |    |
|------------|----|----|----|----|----|----|
|            | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 7          | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14         | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21         | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28         | 29 | 30 | 31 |    |    |    |

#### Hasta el 7

#### Modelo

#### IMPUESTOS ESPECIALES

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Junio 2003. Todas las empresas. Soporte magnético ..... | 540, 541, 511                |
| Operadores autorizados .....                            | 500, 503, NE                 |
| Mayo 2003. Grandes empresas (*) .....                   | 533, 554, 555, 556, 557, 558 |
| Mayo 2003. Todas las empresas (*) .....                 | 570, 580                     |

\* Los Operadores registrados y no registrados, representantes fiscales y receptores autorizados (Grandes Empresas), utilizan para todos los impuestos el modelo.....510

#### Hasta el 21

#### Modelo

#### RENTA Y SOCIEDADES

Retenciones e ingresos a cuenta de rendimientos del trabajo, actividades profesionales, agrícolas, ganaderas y forestales, premios y determinadas imputaciones de renta, ganancias de transmisiones o reembolsos de acciones y participaciones de las instituciones de inversión colectiva, rentas de arrendamiento de inmuebles urbanos y capital mobiliario.

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Segundo Trimestre 2003.....       | 110, 115, 117, 123, 124, 126, 128 |
| Junio 2003. Grandes empresas..... | 111, 115, 117, 123, 124, 126, 128 |

#### Pagos Fraccionados de Renta

##### Segundo Trimestre 2003

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| - Estimación Directa .....     | 130 |
| - Estimación simplificada..... | 131 |

#### I.V.A.

|  |     |
|--|-----|
| Segundo Trimestre 2003. Régimen General.....   | 300 |
| Segundo Trimestre 2003. Régimen Simplificado .....   | 310 |
| Segundo Trimestre 2003. Regimenes General y Simplificado .....   | 370 |
| Junio 2003. Grandes Empresas .....   | 320 |
| Junio 2003. Exportadores y otros operadores .....  | 330 |
| Junio 2003. Grandes Empresas inscritas en el Registro de Exportadores y otros Operadores Económicos..... | 332 |
| Junio 2003. Operaciones asimiladas a las importaciones.....  | 380 |
| Segundo Trimestre 2003. Declaración Recapitulativa de operaciones intracomunitarias.....                 | 349 |
| Solicitud de devolución Recargo de Equivalencia y otros sujetos ocasionales.....                         | 308 |
| Solicitud Trimestre 2003. Declaración-liquidación no periódica .....                                     | 309 |
| Reintegro de compensación en el Régimen Especial de la Agricultura, Ganadería y Pesca .....              | 341 |

**IMPUESTOS ESPECIALES**

|  |                |
|--|----------------|
| Segundo Trimestre 2003. Excepto grandes empresas .....       | 553            |
| Abril 2003. Grandes Empresas .....                           | 561, 562, 563  |
| Segundo Trimestre 2003. Impuesto sobre la Electricidad ..... | 560            |
| Abril 2003. Grandes Empresas .....                           | 560            |
| Junio 2003. Todas las empresas .....                         | 564, 566       |
| Segundo Trimestre 2003 .....                                 | E-21, 542, 543 |
| Segundo Trimestre 2003. Solicitudes de devolución:           |                |
| - Introducción en depósito fiscal .....                      | 506            |
| - Envíos garantizados .....                                  | 507            |
| - Ventas a distancia .....                                   | 508            |
| - Consumos de alcohol y bebidas alcohólicas .....            | 524            |
| - Consumo de hidrocarburos .....                             | 572            |
| - Avituallamiento de gasoleo. Soporte magnético .....        | 546            |

**IMPUESTO SOBRE PRIMAS DE SEGUROS**

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Junio 2003..... | 430 |
|-----------------|-----|

**IMPUESTO SOBRE VENTAS MINORISTAS DE DETERMINADOS HIDROCARBUROS**

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Segundo Trimestre 2003 ..... | 569 |
|------------------------------|-----|

**Hasta el 25****Modelo****IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES****IMPUESTO SOBRE LA RENTA DE NO RESIDENTES CON ESTABLECIMIENTO PERMANENTE**

|  |               |
|--|---------------|
| Declaración anual de 2002.....                                 | 200, 201, 220 |
| Entidades cuyo ejercicio económico coincide con el año natural |               |

Resto de entidades: en los 25 días naturales siguientes a los seis meses posteriores a la conclusión del periodo impositivo.

**Hasta el 31****Modelo****NUMERO DE IDENTIFICACIÓN FISCAL**

|   |     |
|---|-----|
| Segundo Trimestre 2003. Cuentas y operaciones cuyos titulares no han facilitado el NIF a las Entidades de Crédito.....  | 195 |
| Segundo Trimestre 2003. Relación de personas o entidades que no ha comunicado su NIF al otorgar escrituras o documentos donde consten los actos o contratos relativos a derechos reales sobre bienes inmuebles..... | 197 |

**ANUNCIENSE EN EL****SERVICIO DIARIO DE NOTICIAS ON-LINE****más de 450 impactos diarios**

PARA QUE SU EMPRESA SE  
CONOZCA A TRAVÉS DE INTERNET

Tfno: 92627444  
comunicacion@camaracr.org



# El edificio del aeropuerto será acorde con la arquitectura manchega

“Será un aeropuerto más amable que la realidad constructiva actual de los aeropuertos”. Así definía Javier Bernalte Patón su intención final para el edificio de la terminal del futuro Aeropuerto Don Quijote que se presentó en la capital. Un edificio que será, sobre todo funcional y en el que la luz se convertirá en un elemento ar-



El presidente de la sociedad, Juan Antonio León con Javier Bernalte

quitectónico más dentro de un estilo moderno, pero entroncado con la arquitectura popular de la Mancha.

Este edificio, cuyo principal objetivo es la funcionalidad y evitar costes innecesarios, se ha concebido como primera fase de cara a un desarrollo modular futuro, en función de las necesidades que depare la propia actividad aeroportuaria en cada una de sus áreas. La presentación de este proyecto la realizó el presidente de la sociedad promotora, Juan Antonio León Triviño ante los medios de comunicación de la provincia y representantes del Colegio de Arquitectos, Aparejadores e Ingenieros de Caminos.

El presidente del colegio de Arquitectos felicitó expresamente al máximo responsable de la sociedad por haber optado por la arquitectura en una tierra que “tan poca importancia ha dado en las últimas décadas a la arquitectura” y destacando, como hicieron otros arquitectos, su importancia en un proyecto de la envergadura y trascendencia del aeropuerto.

El joven arquitecto Javier Bernalte Patón, ganador junto a su equi-

po del concurso de ideas para este proyecto realizado en 1999, se encargó de describir a grandes rasgos su proyecto.

La luz tendrá una gran importancia al ser un elemento arquitectónico más. Es de destacar la integración del concepto medioambiental en el diseño gracias al aprovechamiento de la iluminación natural, la selección de materiales para minimizar los soleamientos y los mínimos consumos energéticos para climatización, sistemas mecánicos e iluminación (protecciones tamizantes y correcta orientación solar.

Por su parte, las escaleras mecánicas y rampas suaves servirán para garantizar el acceso a las personas con movilidad reducida. Los accesos generales por carre-

tera se realizan a un único nivel con calzadas separadas de llegadas y salidas. Las conexiones de este terminal con la acera de salidas, el aparcamiento y la futura estación de AVE, se resuelven con una pasarela elevada que penetra en el edificio (fachada Oeste) que se conectará con la esta-

ción de AVE.

El Edificio Terminal de Pasajeros, se adapta al entorno de la llanura manchega, que permita percibirlo como “una línea blanca en el paisaje”, explico Bernalte, quien insistió en una imagen próxima a la arquitectura doméstica popular manchega, usando el hormigón amarillento para el muro, heredero de la tapia manchega. Los espacios de estancia se articularán en torno a patios, elementos fundamentales de nuestra arquitectura popular, protagonistas del aeropuerto.

Este edificio se distribuye en cinco niveles: Aviación General y protocolo; área Técnica, Bloque de Servicios, Calle Comercial y Bloque Técnico; Planta Salidas; Planta de oficinas y Espacio Disponible.

# Torytrans, una empresa almagreña que crece a ritmo vertiginoso

En Almagro, en el año 89 se crea Torytrans que nace en el seno de otra empresa para trabajar con ella como subcontratada.

Más tarde, y vistas las posibilidades de la misma, los 3 socios se independizan de la empresa "madre" y se establecen por su cuenta en unas instalaciones de unos 1.000 m<sup>2</sup> donde fabrican transformadores y bobinas fundamentalmente.

En el año 97, cuando Torytrans se independiza, cuenta con 3 socios, que pronto se reducen a 2 contando con 4 empleados (incluidos los socios). A los 6 meses de haberse establecido por su cuenta, obtienen la certificación ISO 9002 y es cuando Torytrans empieza a entrar en contacto con importantes empresas como Alcatel, Thys-

sen, Othis, etc. Introduciéndose poco a poco en la industria de la electromedicina, fabricando transformadores y bobinas de alta precisión y en el entorno ferroviario, fabricando los elementos de señalización para las nuevas líneas de Renfe.

Con el tiempo, la evolución de ésta industria, que hoy tiene 42 empleados, con un 60 % de mujeres en plantilla, les permite crear dos líneas de ventas, una que va dirigida directamente a la industria y otra destinada a almacenes de venta de material eléctrico. El aumento del tamaño de la empresa ha hecho necesaria la creación de 7 departamentos para su mejor or-



José Cambronero

ganización, así, en estos momentos Torytrans se estructura de la siguiente manera: Gerencia, departamento de administración, de calidad, de ventas (con dos negociados, nacional e internacional), I+D, y producción que a su vez se divide en 3 secciones, bobinado, productos especiales y standar y el departamento de almacenamiento.

## Proyectos

En agosto de este año ésta industria se trasladará al polígono industrial de San Jorge, en Almagro, a sus nuevas instalaciones que contarán con 2.500 m<sup>2</sup> de superficie, más de el doble de la que tienen actualmente. Entre tanto Torytrans está colaborando con una universidad española en el diseño de un convertidor para placas solares que aumentan el rendimiento en un 20 % sobre las que se fabrican ahora e investigando con un centro tecnológico, ubicado en el norte de España, en la fabricación de "chapas amorfas" que son chapas magnéticas que tienen la propiedad de calentarse a 1.400°C y en un segundo tienen que bajar a 0°. Esta investigación se financia con fondos PROFIT del Ministerio de Industria.

## Internacionalización

En el año 2001 se introducen en el programa PIPE 2000 de las Cámaras de Comercio, a través del cual empiezan a plantearse la posibilidad de internacionalizar sus productos y en el 2002 comienza a vender en Portugal y Marruecos, habiendo llegado a exportar el 12 % del volumen



Vista parcial de la fábrica

total de su facturación, que alcanzó un total de 3 millones de euros.

En enero de 2003 crean su propio departamento de comercio exterior y empiezan a prospectar los mercados visitando ferias y participando como expositores en Portugal, Italia, Suiza, Reino Unido y Francia.

Su objetivo para el año 2003 es aumentar su volumen de exportación al 20 % del total de su facturación, teniendo en cuenta que el sector de las telecomunicaciones no atraviesa por uno de sus mejores momentos, según comenta José Cambronero (director gerente), aunque Torytrans crece con un gran esfuerzo comercial.

Actualmente Torytrans, participa con Tecnovit en la fabricación del Eurofighter (avión de caza), está muy introducida en el sector recreativo fabricando componentes para Recreativos Franco y Cirsa y participa con otros fabricantes en la nueva normativa sobre transformadores con Renfe. ■

## Muebles Cortijo construye su nueva fábrica



Angel Cortijo con sus hijos Angel y Paco

Esta empresa manchega líder en el mercado español de mobiliario de hostelería, contract y jardín, cuya segunda generación ya está implicada en su expansión, consolida su presencia en el mercado nacional y acentúa su proyec-

ción internacional exportando a Marruecos, Portugal, Kuwait, México, Puerto Rico, Venezuela, Chile, Suecia y Noruega. Este año Muebles Cortijo apuesta por el mercado francés y estará presente como expositor en Equip'Hotel-Paris 2003, la feria de equipamiento hotelero más importante de Francia.

Dentro de sus planes de expansión, ha adquirido en Almagro más de 40.000 m<sup>2</sup> en los que está construyendo sus nuevas instalaciones.

## Nuevas oficinas para Energéticos de la Mancha

Energéticos de la Mancha inauguró sus nuevas oficinas que están situadas en el km. 313,100 de la carretera N-430 en dirección a Carrión de Calatrava.

La creación de estas nuevas instalaciones, en palabras de Francisco Calderón, consejero delegado de CEPSA, forman parte de la política de Consolidación de CEPSA en la provincia y se complementan con las importantes infraestructuras de la empresa, tanto en logística como en instalaciones, donde cuentan con una capacidad de



Vista de las nuevas oficinas

almacenamiento de 130.000 litros.

Al acto asistieron representantes de la Junta de Comunidades, entre otros el Consejero de Educación, José Valverde y numerosos representantes del mundo empresarial de la provincia.

## Bravo y Cia. empresa puntera en servicios on-line

Bravo y cia. ha puesto en marcha nuevas aplicaciones informáticas basadas en tecnología de última generación, que permite a los clientes realizar cualquier gestión como verificar pólizas, recibos, siniestros, ver el estado de los mismos o realizar cualquier trámi-



Oficina central de Valdepeñas

te a través de Internet y mediante firma electrónica sin que el cliente tenga que salir de su despacho. Esta empresa valdepeñera es la pionera en España dentro del sector de los seguros en poner este servicio a disposición de sus clientes.

Habiendo empezado con una pequeña oficina en Valdepeñas y dos empleados, actualmente tiene además de una flamante sede central en Valdepeñas donde trabajan seis personas altamente cualificadas, oficinas en Ciudad Real, Coria y Albacete y próximamente abrirán nuevas corredurías en Cáceres y Madrid.

## Ventajas de una Europa ampliada

La transformación que viven las economías de los nuevos miembros convierte las inversiones que se realicen en una opción de alta rentabilidad para los próximos años y en un catalizador de la propia transformación llevada a cabo por nuestra economía.

Pese a la escasa presencia en la región, España ofrece importantes ventajas sobre otros socios comunitarios. A lo largo de los últimos años, nuestro país ha desarrollado un activo singular, considerado por muchos como uno de los principales: la exitosa experiencia en la gestión de fondos comunitarios.

La solidaridad no debe impedir que los países con una renta per capita actual inferior a la media comunitaria, España incluida, siga beneficiándose de los fondos europeos,

con el fin de no detener el proceso de acercamiento real. La exportación de los futuros miembros de la Unión no debería producir efectos negativos, siempre y cuando sus empresas compitan en igualdad con las compañías comunitarias, a partir del estricto cumplimiento del conjunto de leyes y principios de actuación que rigen en la Unión Europea. En este sentido, hay quien ve en la ampliación un peligro para algunas industrias españolas, como la automoción, principal capítulo exportador. En España existe un importante número de pequeñas y medianas empresas dedicadas a la fabricación de componentes de automóviles que deben tener la capacidad de trasladar su centro de producción a otros países en el momento en que la gran multinacional

para la que produzcan se desplace. Así, no sólo mantendrán su negocio, si no que realizarán una importante inversión en el exterior que les hará más competitivas.

Para los bienes de consumo españoles supone, además, una gran oportunidad de ampliar mercados. Al margen de lo económico, a España se le plantea una exigencia que no puede eludir: mantener su influencia en la toma de decisiones europeas, de tal modo que su peso político en la Unión no se vea trastocado por la entrada de nuevos miembros. La oportunidad que surge en Atenas está ahí. Aunque la apertura de nuevos mercados exige costes iniciales que pueden no ofrecer resultados inmediatos, representan una apuesta de futuro para la empresa española. ■



### Sebeca Ciudad Real

Máquinas expendedoras de café y refrescos para todo tipo de empresas u organismos oficiales.

**INSTALACIÓN GRATUITA**

*La calidad de nuestros productos al mejor precio*



*nos avala la mejor calidad de productos del mercado y el servicio de profesionales del sector*



Cordel de las Merinas 7-4 La Poblachuela Ciudad Real Telf. 926 21 70 16 Fax 926 20 00 14  
sebeca@telefonica.net



## Satisfacción de los bodegeros a su regreso de la London-Wine

Tras haber realizado numerosos contactos comerciales, las empresas de Castilla-La Mancha que han estado en la London-Wine con la Cámara de Comercio, regresaron muy satisfechas de su visita a ésta feria.

«Las expectativas que ofrece éste mercado son muy positivas», es la impresión que traen nuestros empresarios. No en vano, a ésta feria que se considera una de las muestras monográficas del vino más importantes del mundo y que éste año celebra su vigesimosegunda edición en una superficie de 15.500 metros cuadrados, han acudido éste año alrededor de 1.200 expositores procedentes de veinticuatro países, que han recibido más de 15.000 visitas de profesionales.

Esta visita a la London-Wine ha sido patrocinada por la Diputación de Ciudad Real y organizada por el departamento de Comercio

Exterior de la Cámara, que considera éste evento como una aproximación al mercado anglosajón, en el que se estima que los caldos castellanomanchegos pueden tener un nicho de mercado importante, pudiendo competir en él con



Vista parcial de uno de los pabellones

calidad y buenos precios.

El grupo que visitó Londres los formaban siete bodegas de las provincias de Albacete, Ciudad Real y Toledo y una industria corchera de Ciudad Real que también produce mostos. ■

## Túnez es un mercado interesante para la maquinaria y los bienes de consumo

En breve podrían cerrar acuerdos comerciales las empresas de máquina-herramienta y electrodomésticos que han visitado Túnez recientemente en una misión comercial.

Es la primera misión que la Cámara de Comercio organiza a éste país y que en colaboración con la Oficina Comercial de España en la capital tunecina, han preparado las agendas de trabajo

de las empresas participantes consistentes en reuniones individualizadas con importadores y distribuidores de sus productos en el mercado magrebí.

Las posibilidades de negocio según los empresarios participantes son muy altas, ya que se trata de un país cuya población la compone un 60 % de jóvenes, su política es estable y su economía una de las más occidentalizadas del Ma-

greb. Así mismo, es un país en vías de desarrollo donde las nuevas tecnologías están en un incipiente proceso de implantación, lo que constituye una gran posibilidad de penetración en el mercado de la maquinaria agropecuaria y de ciertos bienes de consumo como los electrodomésticos. Además este mercado es una de las puertas para la exportación a países como Argelia, Libia y Marruecos. ■

**ANGAMA**  
ARTES GRAFICAS

- Diseño, Foto industrial
- Escaner y Filmación alta resolución
- Carteles hasta 100 X 140 cms.
- Revistas, Libros, Catálogos
- Continuo, Talonarios, Carpetas...



**ANGAMA**  
digital

- Cortas tiradas desde 1 ejemplar
- Directamente desde ordenador
- Desde cualquier programa
- Entrega en 24 h. en la provincia
- Tarjetas, Menús, Libros, Carteles A3+...

Pol. Ind. "Larache" - C/. Pedro Muñoz, 1 • 13005 CIUDAD REAL • Telf.: 926 21 01 25 - Fax: 926 21 17 20 • e-mail: angama@cim.es



# Los compradores extranjeros contentos con Fenavin



De Lara, León Triviño y Juliá saludan a los importadores

Según los compradores que han visitado la segunda edición de Fenavin, es una feria que podría posicionarse como la más importante muestra monográfica del vino que se celebra en España.

## Avance de resultados

El departamento de Comercio Exterior de la Cámara está realizando una encuesta a todas las entidades que han colaborado en la captación de importadores y a los propios importadores que han visitado Fenavin, con el objetivo de conocer su opinión sobre la feria y obtener datos sobre los contactos comerciales realizados durante la misma.

Con un 33,1 por ciento de respuestas obtenidas hasta el momento, las valoraciones son en general positivas.

Teniendo en cuenta que éste por-

centaje representa un total de 81 respuestas (de 257), sabemos que hay ya 61 acuerdos de compra cerrados que suponen una cifra de más de 80 mil euros, cifra que se incrementará dado que hay un gran número de compradores que han comunicado a la Cámara su intención de volver en breve a España para revisar y cerrar las negociaciones iniciadas en Fenavin.

En cuanto al tipo de producto, el interés varía según la procedencia de los importadores, así por ejemplo los compradores de la República Checa se han decantado más por el vino a granel y los de Estados Unidos por el vino de alta calidad.

En general, el vino tinto y los jóvenes blancos han sido los que más éxito han tenido, destacando los compradores la buena relación calidad-precio de los vinos de las distintas D.O. de Castilla-La Mancha, sorprendiéndoles quizá, por ser los más desconocidos fuera de nuestras fronteras.

En cuanto a la organización ferial, los resultados obtenidos hasta el momento reflejan que la señalización interna de la feria y las infraestructuras logísticas de acceso a la misma han sido algo deficientes. La escasez de áreas de descanso, el exceso de fumadores y el gran número de visitantes no profesionales a ciertas horas, son

los aspectos menos positivos a destacar de los resultados, si bien, la mayoría de los importadores están dispuestos a volver en la próxima edición de Fenavin.

Por países, son los del Este los que mejor valoran la feria y es Brasil el país con más posibilidades de comprar en España.

## El Centro de Negocios

También saca buena nota éste centro organizado y gestionado por el departamento de Comercio Exterior de la Cámara, aunque se-



Vista parcial del Centro de Negocios

gún las valoraciones hasta el momento obtendidas, se quedó un poco pequeña la zona de despachos y el área de descanso. Aún así, los importadores han valorado muy positivamente el apoyo cameral, antes y durante la celebración de Fenavin.

GORRAS  
CHALECOS  
ESCUDOS  
CHANDAL  
POLOS  
CAMISETAS  
ROPA LABORAL

**PATCOR**  
CREACIONES

La buena imagen de su empresa, es la de un buen regalo que perdure, para eso confíe solo en profesionales.

EN PATCOR somos fabricantes, diseñamos y bordamos su buena publicidad.

FÁBRICA Y ALMACÉN  
General Perón, 39 13345 CÓZAR (Ciudad Real) Tel.: 926 36 51 16 Fax: 926 36 50 05 patcor@terra.es

## COMO CONTACTAR

Esta Sección recoge ofertas y demandas de negocio. Si está usted interesado en alguno de éstos anuncios, puede obtener más información, llamando a la

**Cámara**  
Ciudad Real

al Departamento de Estudios y Comunicación,

teléfono:

926-27-44-44

fax:

926-25-38-13

e-mail:

comunicacion@camaracr.org

ogil@camaracr.org

Es imprescindible citar el número de la referencia (REF) del negocio por el que está interesado.

Si lo desea también puede insertar, gratuitamente su mensaje, que será lanzado a toda la UE a través de la Euroventanilla de las Cámaras de Comercio de España.

# euro negocios

## Detalle de la oferta

### REF-5055/03

Empresa belga especializada en la prestación de servicios de asistencia para el establecimiento y gestión de relaciones internacionales, especialmente para Portugal y Benelux, ofrece asistencia comercial.

## Detalle de la oferta

### REF-4994/03

Empresa croata del sector metalúrgico, busca nuevos mercados y socios para marketing y promoción. La actividad principal de la empresa consiste en la fabricación de maquinaria industrial para lavar y planchar, diseño y servicio de maquinaria del Grupo Kannegiesser, además de intentar satisfacer las necesidades del cliente. La empresa coopera con otras cuatro firmas extranjeras.

## Detalle de la oferta

### REF-5020/03

Fabricante egipcio de mármoles delicadamente trabajados a mano por artesanos. Dispone de sus propios diseños y de diseños por encargo. La empresa busca distribuidores y mayoristas en los países de la Unión Europea con el fin de abrir un mercado para sus productos y

distribuirlos en el mercado europeo.

## Detalle de la oferta

### REF-5081/03

Fabricante egipcio de tejidos de punto circular, utilizado para la fabricación de camisetas y prendas deportivas, busca importadores en los países de la Unión Europea. La empresa suministra sus productos a importantes fabricantes egipcios de prendas de vestir.

## Detalle de la oferta

### REF-5001/03

Empresa eslovaca especializada en la fabricación de prendas de vestir y en artículos para amueblar interiores, busca pedidos para la fabricación de prendas de vestir o para la realización de trabajos de costura de uniformes de trabajo. Además, es posible proporcionar material procedente del mercado local. La empresa desea establecer una joint venture y busca fondos e intermediarios comerciales. Se ofrece como intermediario comercial y busca cooperación.

## Detalle de la oferta

### REF-4976/03

Empresa española especializada en desarro-

llo e implantación de software de gestión para Pymes y de la gran empresa, busca acuerdos de cooperación con asociación de empresas del mismo sector, o con asesorías contables, fiscal y laboral que deseen incluir este producto en su portafolio de productos y servicios.

## Detalle de la oferta

### REF-4988/03

Empresa italiana dedicada a la fabricación de envases de plástico industriales para productos alimenticios, está interesada en importar y desea establecer contacto con exportadores y fabricantes.

## Detalle de la oferta

### REF-5002/03

Empresa italiana especializada en la fabricación de sillas y mobiliario de oficina, busca acuerdos comerciales. Su gama de productos incluye modelos que se adaptan a cualquier presupuesto, y que van desde los económicos hasta los de alto nivel para ejecutivos, pasando por los de gama media. Nuestras líneas de producción se sirven de equipos y tecnología modernos, y tienen capacidad para fabricar modelos según las necesidades de los clientes.

# Ferías Internacionales

## JULIO 2003

junio

### **FIMI**

**Feria Internacional de la Moda Infantil-Juvenil**

Fecha: **del 5 al 7 de julio**

Ciudad: **Valencia** (España). Localización: **Feria Muestrario Interncional de Valencia**

Productos: Artículos y confección infantil

Frecuencia: semestral. Abierto a: profesionales

### **MITF**

**Feria Internacional de Comercio**

Fecha: **del 2 al 13 de julio**

Ciudad: **Naxxar** (Malta). Localización: **The Fair Grounds Naxxar**

Productos: Ferias universales no monográficas sobre bienes de inversión y de consumo.

Frecuencia: anual. Abierto a: profesionales y público.

### **FANATEC**

**Feria Internacional de Comercio Textil**

Fecha: **del 2 al 5 de julio**

Ciudad: **Sao Paulo** (Brasil). Localización: **Anhembi Park**

Productos: Tejidos, incluyendo tejidos para el hogar

Frecuencia: anual. Abierto a: profesionales.

### **GAUDI BARCELONA**

**Feria Internacional de Moda**

Fecha: **del 12 al 14 de julio**

Ciudad: **Barcelona** (España). Localización: **Fira de Barcelona**

Productos: prendas exteriores de señora, confección exterior para caballero.

Frecuencia: semestral. Abierto a: profesionales

### **FIMMA**

**Feria Internacional del Mueble y la Madera**

Fecha: **del 3 al 6 de julio**

Ciudad: **Bucaramanga** (Colombia).

Productos: Elaboración de la madera, acabado de muebles, equipamiento de interiores.

Frecuencia: anual. Abierto a: profesionales.

### **INNOVARQ**

**Feria Internacional de la Construcción**

Fecha: **del 3 al 7 de julio**

Ciudad: **Buenos Aires** (Argentina).

Productos: Técnicas y maquinaria de la construcción, terminación de interiores

Frecuencia: bianual. Abierto a: profesionales y público

### **AGROEXPO**

**Feria Internacional de Comercio Agrícola**

Fecha: **del 31 de julio al 3 de agosto**

Ciudad: **Bogota** (Colombia). Localización: **Corferias**

Productos: Agricultura, silvicultura, jardinería, pesca industrial, vitivinicultura, cría de animales.

Frecuencia: bianual. Abierto a: profesionales y público



# Boletines Oficiales

**Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Contratos de trabajo. Comunicación a los servicios públicos de empleo.**

Orden TAS/770/2003, de 14 de marzo, por la que se desarrolla el Real Decreto 1424/2002, de 27 de diciembre, por el que se regula la comunicación del contenido de los contratos de trabajo y de sus copias básicas a los Servicios Públicos de Empleo, y el uso de medios telemáticos en relación con aquella.

(B.O.E. 5 de abril de 2003)

**Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación. Sanidad Animal.**

Orden APA/771/2003, de 26 de marzo, por la que se modifica el anexo III del Real Decreto 1888/2000, de 22 de noviembre, por el que se establecen las condiciones de sanidad animal aplicables a los intercambios intracomunitarios y las importaciones de aves de corral y de huevos para incubar procedentes de países terceros.

(B.O.E. de 5 de abril de 2003)

**Ministerio de la Presidencia. Sanidad Animal.**

Real Decreto 500/2003, de 2 de mayo, por el que se modifican parcialmente los Reales Decretos 1316/1992, de 30 de octubre, y 2551/1994, de 29 de diciembre, en lo que respecta a las condiciones sanitarias de los subproductos animales.

(B.O.E. de 9 de mayo de 2003)

**Ministerio de la Presidencia. Plaguicidas.**

Orden PRE/1114/2003, de 30 de abril, por la que se modifican los anexos II de los Reales Decretos 280/1994, de 18 de febrero, y 569/1990, de 27 de abril, por los que se establecen los límites máximos de residuos de plaguicidas y su control en determinados productos de origen vegetal y animal.

(B.O.E. de 9 de mayo de 2003)

**Ministerio de Economía. Precios. Tabaco.**

Resolución de 7 de mayo de 2003, del Comisionado para el Mercado de Tabacos, por la que se publican los precios de venta al público de determinadas labores de tabaco en expendedurías de tabaco y timbre del área del monopolio.

(B.O.E. de 10 de mayo de 2003)

**Ministerio de Fomento. Embarcaciones de recreo.**

Orden FOM/1144/2003, de 28 de abril, por la que se regulan los equipos de seguridad, salvamento, contra incendios, navegación y prevención de vertidos por aguas sucias, que deben llevar a bordo las embarcaciones de recreo.

(B.O.E. de 12 de mayo de 2003)

**Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. Sanidad Vegetal.**

Orden APA/1145/2003, de 30 de abril, por la que se modifican determinados anexos del Real Decreto 2071/1993, de 26 de noviembre, relativo a las medidas de protección contra la introducción y difusión en el territorio nacional y de la Comunidad Económica Europea de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales, así como para la exportación y tránsito hacia países terceros.

(B.O.E. de 12 de mayo de 2003)

**Ministerio de Hacienda. Impuestos Especiales. Gestión informatizada.**

Orden HAC/1149/2003, de 5 de mayo, por la que se establecen las condiciones generales y el procedimiento para la presentación telemática por Internet de los documentos utilizados en la gestión de los Impuestos Especiales y se modifica la Orden de 22 de marzo de 2000, por la que se aprueban los nuevos modelos de relaciones racapitularivas y los soportes magnéticos de documentos de

acompañamiento expedidos y de documentos de acompañamiento recibidos en el tráfico intracomunitario, incluidos los simplificados.

(B.O.E. de 13 de marzo de 2003)

#### **Ministerio de Hacienda.**

Resolución de 28 de abril de 2003, de la Dirección General del Catastro, por la que se aprueban los programas y aplicaciones informáticas para la consulta de datos catastrales y la obtención de certificados catastrales telemáticos.

(B.O.E. de 14 de mayo de 2003)

#### **Ministerio de Ciencia y Tecnología.**

Real Decreto 401/2003, de 4 de abril, por el que se aprueba el Reglamento regulador de las infraestructuras comunes de telecomunicaciones para el acceso a los servicios de telecomunicación en el interior de los edificios y de la actividad de instalación de equipos y sistemas de telecomunicación.

(B.O.E. de 14 de mayo de 2003)

#### **Ministerio de la Presidencia. Riesgos Laborales.**

Real Decreto 349/2003, de 21 de marzo, sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes cancerígenos durante el trabajo, y por el que se amplía su ámbito de aplicación a los agentes mutágenos.

(B.O.E. de 5 de abril de 2003)

#### **Ministerio de Sanidad y Consumo. Sanidad Exterior.**

Resolución de 4 de abril de 2003 de la Dirección General de Salud Pública, por la que se adoptan medidas especiales de protección sanitaria en relación con la importación de ciertas mercancías procedentes de algunas zonas de países terceros afectados por el Síndrome Respiratorio Agudo Severo.

(B.O.E. de 5 de abril de 2003)

#### **Ministerio de Economía. Declaración de inversiones exteriores. Gestión informatizada.**

Resolución de 26 de marzo de 2003, de la Dirección General de Comercio e Inversiones, por la que se especifican los modelos normalizados y las instrucciones que deben utilizar los intermediarios financieros para la presentación por vía telemática, prevista en el anexo I, 1.2.3 y en el anexo II, 1.2.3. de la Resolución de 31 de mayo de 2001, de la Dirección General de Comercio e Inversiones, de las declaraciones de inversión extranjeras en valores negociables cotizados en mercados españoles y de inversiones españolas en valores negociables cotizados en mercados extranjeros.

(B.O.E. de 5 de abril de 2003)

#### **Ministerio de Justicia. Seguridad jurídica preventiva. Implantación de sistemas telemáticos.**

Instrucción de 18 de marzo de 2003, de la Dirección General de los Registros y del Notariado, con relación al artículo 107 de la ley 24/2001, de 27 de diciembre, de Medidas Fiscales Administrativas y del Orden Social.

(B.O.E. de 9 de abril de 2003).

#### **Ministerio de Hacienda. Arancel de Aduanas.**

Resolución de 22 de abril de 2003, del Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria, por la que se actualiza el Arancel integrado de Aplicación (TARIC).

(B.O.E. de 6 de mayo de 2003)

#### **Ministerio de Sanidad y Consumo. Reglamentaciones técnicas sanitarias.**

Corrección de errores del Real Decreto 293/2003, de 7 de mar-

zo, relativo a la utilización de determinados derivados epoxídicos en materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos.

(B.O.E. de 6 de mayo de 2003)

#### **Ministerio de Economía. Fondos de titulización de activos.**

Orden ECO/1064/2003, de 29 de abril, por la que se modifica la Orden de 28 de diciembre de 2001 sobre los Convenios de Promoción de Fondos de Titulización de Activos para favorecer la financiación empresarial.

(B.O.E. de 6 de mayo de 2003)

#### **Ministerio de Sanidad y Consumo. Reglamentaciones Técnico-Sanitarias.**

Orden SCO/983/2003, de 15 de abril, por la que se modifican los anexos del Real Decreto 118/2003, de 31 de enero, por el que se aprueba la lista de sustancias para la fabricación de materiales y objetos plásticos destinados a entrar en contacto con los alimentos y se regulan determinadas condiciones de ensayo.

(B.O.E. de 25 de abril de 2003)

#### **Ministerio de Hacienda. Impuesto sobre Sociedades e Impuesto de Renta de no Residentes.**

Corrección de errores de la Orden HAC/958/2003, de 10 de abril, por la que se aprueban los modelos de declaración-liquidación del Impuesto de Sociedades y el Impuesto sobre la Renta de No Residentes correspondiente a establecimientos permanentes para los periodos impositivos iniciados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2002, se dictan instrucciones relativas al procedimiento de declaración e ingreso y se establecen las condiciones generales y el procedimiento para su presentación telemática.

(B.O.E. de 28 de abril de 2003)

## Cámaras y Agencia de Calidad de Internet se unen para desarrollar códigos de conducta en la red

Fomentar sistemas de certificación de calidad en los contenidos de la Red, arbitraje y mediación como medio para resolver conflictos entre empresas y velar por el cumplimiento de códigos de conducta en Internet, son los objetivos del acuerdo al que han llegado hoy las Cámaras de Comercio y la Agencia de Calidad de Internet, IQUA.

En virtud del convenio, firmado hoy por los presidentes de las Cámaras y de IQUA, José Manuel Fernández Norriella y Francesc Codina i Castillo, respectivamente, las Cámaras, además, se unen al Consejo Asesor de la Agencia, órgano que rige las normas de funcionamiento interno de IQUA.

El acuerdo contempla la posibilidad de que las Cámaras utilicen el sello de calidad de la Agencia.

### Mediación y arbitraje en Internet y sistemas de certificación de calidad, ámbitos de colaboración

El distintivo acredita que las *páginas webs* que lo exhiben cumplen una serie de principios, entre los que se encuentran la protección del consumidor en el marco del comercio electrónico, la protección del derecho a la propiedad intelectual e industrial, la protección de menores y de la dignidad humana, la confidencialidad y la responsabilidad de los proveedores de información.

En virtud del acuerdo, Cámaras de Comercio e IQUA se comprometen a la organización de debates y realización de estudios sobre In-

ternet. Además, IQUA formará parte del Observatorio de Nuevas Tecnologías de las Cámaras de Comercio. Analizar los efectos que provocan las nuevas tecnologías en la economía española, promover la incor-

poración de las empresas a la Sociedad de la Información y hacer de intermediario entre el mundo empresarial y la Administración son los objetivos principales del observatorio, primero de estas características que se crea en España.

IQUA es una asociación que tiene por objeto el desarrollo de Internet mediante el fomento de la calidad, la universalización y la accesibilidad de la Red, formada por la Comisión del Mercado de Telecomunicaciones y los Consejos Audiovisuales de Cataluña, Navarra y Andorra. ■

## 30 emprendedores ya tienen su crédito sin aval

Treinta emprendedores, que han participado en los programas de creación de empresas de la Fundación INCYDE de las Cámaras de Comercio, ya han accedido a la financiación necesaria para poner en marcha su negocio.

Hasta el momento se ha recibido algo más de cincuenta solicitudes para acceder a esta vía de financiación, de los que han sido aprobados treinta. El importe máximo concedido hasta el momento a un emprendedor asciende a 25.000 euros, aunque la media oscila entre 13.000 y 15.000 €.

El acuerdo entre estas instituciones permite a emprendedores que hayan realizado los programas de Incyde acceder a los microcréditos una vez que las Cámaras res-

paldan ante Santander Central Hispano la viabilidad de cada proyecto empresarial. A partir de ese momento, y con el "sello de calidad" de Fundación Incyde y las Cámaras de Comercio, el SCH analiza la operación que facilita la financiación a los futuros empresarios. Los micro-créditos están destinados a microempresas y autónomos que no reúnen los habituales requisitos financieros de acceso a crédito, siendo los colectivos preferentes: mayores de 45 años, mujeres, parados de larga duración, inmigrantes o discapacitados, según establece el programa del ICO.

Los principales requisitos para que una microempresa pueda acceder a la línea de financiación consis-

ten en tener menos de 10 empleados, volumen de negocio anual menor de un millón de euros y no estar participada por una gran empresa.

El acuerdo entre Fundación Incyde y Santander Central Hispano se enmarca en el convenio firmado con el Insituto de Crédito Oficial (ICO) sobre Microcréditos de Integración cofinanciados por el Fondo Europeo de Inversiones. Los programas de creación y consolidación de empresas que realiza la Fundación Incyde tienen un carácter eminentemente práctico y apoyan, de forma personalizada, al emprendedor durante todo el proceso de creación de la empresa, desde la idea empresarial hasta su puesta en marcha. ■

# La inversión industrial crece de manera suave pero constante

Según los resultados obtenidos en la encuesta de coyuntura industrial del 1<sup>er</sup> trimestre de 2003 que realiza el Departamento de Estudios y Comunicación de ésta Cámara, el volumen de producción ha evolucionado de forma muy favorable en el I trimestre del año, en el que no sólo ha aumentado en el 18 % neto de las empresas respecto al trimestre anterior, sino que en el periodo de un año ha aumentado en el 39,38% consolidando así su tendencia al alza.

En cambio, esta tendencia al alza de la producción no se ve acompañada con el aumento de otras variables muy relacionadas con ésta, como la cifra de negocios, que ha tenido un aumento muy discreto (4,3 % neto), o las exportaciones, que han disminuido en el 14,40 % neto, aunque ha aumentado en la variación intertrimestral.

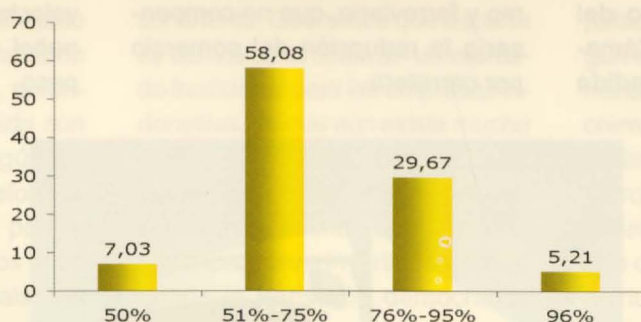
Esto puede explicarse por que un mayor número de empresas ha visto limitada su actividad, por la debilidad de la demanda que según la encuesta afecta al 37,3 %, y por el aumento de la competencia que afecta al 27,5 %, lo que hace que no se le de salida a

toda la producción generada, situación que provoca un aumento de los stocks de productos terminados, que respecto al 1<sup>er</sup> trimestre de 2002, están por encima de los niveles normales en el 10,30 % neto de las industrias.

Por otro lado, la inversión se mantiene en un 44,68% y aumenta en

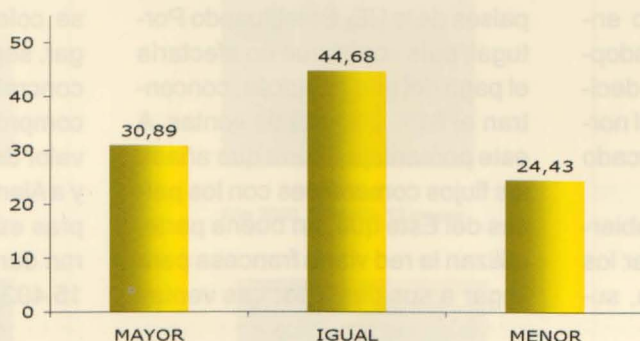
el 30,89 % respecto al trimestre anterior, perfil muy similar al mostrado respecto al año anterior, lo que supone más del 75% del total de empresas, observándose una suave tendencia al alza de forma constante sin fluctuaciones. Hay que tener en cuenta, que este au-

**UTILIZACION DE CAPACIDAD PRODUCTIVA**



mento de la inversión influye directamente sobre la productividad marginal de las empresas, lo que significa que para un mismo nivel de producción, la capacidad pro-

**INVERSIÓN RESPECTO TRIMESTRE ANTERIOR**



ductiva utilizada y los medios de producción necesarios, son menores. Esto se observa al analizar que frente al aumento de la producción, el número de personas empleadas se mantiene prácticamente en los mismos niveles que en el trimestre anterior, y la utilización media de la capacidad

productiva ha disminuido, situándose en el 68,83 %, debido a que 58,08 % de empresas se encuentra en un tramo de utilización de entre el 51 % a 75 %.

Los precios de venta de los productos han aumentado respecto al trimestre anterior en el 21,65 % neto y respecto al año anterior en el 40,84 %, reflejando una fuerte tendencia al alza máxima, si tenemos en cuenta que solo se han mantenido los precios en el 23,01 % de las empresas.

Por su parte, la cartera de pedidos respecto al trimestre anterior muestra una buena situación que se hace patente en la considerable mejora del clima industrial, no sólo por que haya aumentado en el 19,06 % neto, sino porque su estabilidad asegura el mantenimiento de la actividad empresarial.

Con todo esto, el clima industrial de la provincia a mejorado 8,35 puntos en comparación con los resultados obtenidos en el periodo anterior, pasando de 6,28 a 14,63%. Por último, la situación prevista para el próximo trimestre refleja una tendencia al alza de todas las variables, donde cabe destacar el hecho de que las exportaciones

aumentarán en el 41,15 % neto y se mantendrán en el 53,52 %, aumentando de forma estable. Por otra parte, el empleo y los stocks de productos terminados reflejan una elevada estabilidad. El resto de variables aumentarán en porcentajes muy similares a los obtenidos en el I trimestre de 2003.

## La propuesta de Francia y Alemania de nuevos peajes a camiones, pone trabas a la libre circulación de mercancías

Por carretera transita un 56% del valor total de exportaciones españolas y un 40% en términos de peso

La propuesta de Francia y Alemania de implantar una tasa que grave a los camiones que circulen por sus autopistas pone trabas a la libre circulación de mercancías y al correcto funcionamiento del mercado único. Para las Cámaras de Comercio, esta medida puede contribuir a un incremento de la inflación española, al encarecer las compras que realiza España en el ámbito de los países de la UE. En el caso de las exportaciones, la tasa incidiría sobre el precio final, por lo que los productos españoles perderían competitividad en el mercado europeo. En el contexto de la Unión Europea, en el que existe una clara voluntad política de coordinar tanto las medidas macroeconómicas como sectoriales, las Cámaras no entienden cómo un país puede adoptar de forma unilateral, una decisión que puede distorsionar el normal funcionamiento del mercado interior.

La medida que, según el Gobierno galgo serviría para financiar los proyectos de infraestructura, su-

pone también para las Cámaras un agravio comparativo para el sector del transporte por carretera y supondría, principalmente, un incremento del transporte marítimo y ferroviario, que no compensaría la reducción del comercio por carretera.



Las exportaciones españolas a los países de la UE, exceptuando Portugal, país con el que no afectaría el pago del peaje francés, concentran el 61% del total de ventas. A este porcentaje habría que añadir los flujos comerciales con los países del Este que, en buena parte, utilizan la red viaria francesa para llegar a sus destinos. Las ventas

españolas a estos países aumentaron, en 2002, un 15% respecto al año anterior y ascendieron a 4.500 millones de euros. Además, por carretera transita un 56% del valor total del comercio exterior español y un 40% en términos de peso.

Francia es el principal destinatario de los productos españoles, seguido de Alemania, Italia y Reino Unido. Según los datos que manejan de las Cámaras de Comercio, en 2002, las exportaciones al país vecino alcanzaron los 25.089 millones de euros, a Alemania las ventas ascendieron a 15.154 millones y Reino Unido, que se coloca en el tercer puesto del ranking, a 12.675 millones.

En las importaciones, el país galgo se coloca también en primer lugar, seguido Alemania e Italia. En concreto, durante 2002, España compró productos franceses por valor de 28.430 millones de euros y a Alemania por 28.345 y las compras españolas a Italia ascendieron durante ese mismo periodo a 15.402 millones de euros. ■



**LA Empresa**  
mensual de economía

Cámara Ciudad Real

## Anúnciese

EXCLUSIVA DE PUBLICIDAD

**JG ASOCIADOS**  
SERVICIOS INTEGRALES DE PUBLICIDAD

Camarín, 5 bajo E - 13002 Ciudad Real  
Tlfo.- Fax: 926 25 66 98  
E-mail: jg@jg-asociados.com



## La inversión en infraestructuras, nicho de mercado para empresas españolas en Indonesia

### Las Cámaras reúnen a empresas españolas con los ministros de Comercio e Inversiones del país asiático

La inversión en infraestructuras es uno de los principales nichos de mercado para las empresas españolas en Indonesia. Energía, pesca y salud, son otros de los sectores que presentan mayores oportunidades de negocio. Así lo ha afirmado la ministra de Comercio e Industria de Indonesia, Rini Suwandi, durante la reunión que ha mantenido con empresas españolas. Según ha manifestado Suwandi, las reformas económicas emprendidas por su Gobierno durante los últimos años han hecho de Indonesia el país más

atractivo del sudeste asiático para la inversión extranjera.

Para la ministra, "Europa es un socio tradicional de nuestro país, si bien, nuestra política comercial ha ido dirigida a los países del norte del continente. Queremos que España se convierta también en un mercado tradicional para las empresas indonesias, ya que aún existe mucho potencial comercial y de inversión por explotar entre ambos países". Suwandi ha animado a las empresas españolas a invertir en su país, donde la transición democrática

garantizará aún más la seguridad del capital invertido.

En el encuentro, el vicepresidente de las Cámaras, Javier Taberna, manifestó que "la economía indonesia ha progresado de forma palpable durante los últimos años, según el Banco Mundial y el FMI, cerrándose el año anterior con un incremento del PIB del 3,7%". Por su parte, el secretario general de Comercio Exterior, Francisco Utrera, señaló que la presencia en Asia es una de las asignaturas pendientes de nuestras empresas. ■



## SELECCIÓN

### AUTOMOVILES DE OCASION



BMW 530 D  
Año 2002. Garantía 12 meses



BMW 528 i  
Año 2000. Garantía 12 meses



BMW 525 TDS  
Año 1998. Garantía 12 meses



BMW 318 i  
Año 2003. Garantía 12 meses



BMW 320 D  
Año 1998. Garantía 12 meses



Volsks. Bora  
Año 2001. Garantía 12 meses

José M<sup>a</sup> Jiménez

Ctra. Carrión Km. 311.  
P. Ind. Vía Principal.  
Consulte nuestra Bolsa de Vehículos de Ocasión en: [www.bmw.es](http://www.bmw.es)

Ciudad Real  
Manzanares

Tel.: 926232433 – 659468132  
Telf.: 926647770

## China es el sexto país que más ventas realiza en España

China es el quinto país que más ventas realiza a España. Según la Base de Datos de Comercio Exterior de las Cámaras de Co-

mercio, las importaciones españolas procedentes de China ascendieron el pasado año a 5.610 millones de euros, lo que supone un aumento del 10,6% con respecto a 2001. Sólo cinco países de la Unión Europea –Alemania, Francia, Reino Unido, Italia y Países Bajos–, además de Estados Unidos, superan a China en valor de importaciones realizadas a España.

Las compras españolas al país asiático, según se desprende de los datos de las Cámaras, suponen el 3,3% del total de las importaciones que realizaron las empresas españolas en 2002. "Máquinas, aparatos y material eléctrico", que representa el tercer capítulo importador español, es la principal rama de actividad china con mayor éxito en nuestro país. Durante el periodo analizado, las compras españolas de este tipo de productos alcanzaron los 976,9 millones de euros, lo que supone el 6,6% del

Sólo cinco países de la Unión Europea y Estados Unidos superan en valor de importaciones al país asiático. El material eléctrico es el principal capítulo importador en las relaciones comerciales hispano-chinas.

total de importaciones de estos productos realizadas por las empresas españolas durante 2002.

Además del material eléctrico, las principales compras españolas a China han sido *calderas, máquinas y artefactos mecánicos*, con 682,3 millones de euros, *juguetes*, con 476,2 millones de euros, y *prendas y complementos de vestir*, que alcanzaron los 418,1 millones de euros.

Por Comunidades Autónomas, Cataluña es, a gran distancia, la principal compradora de productos chinos. Durante 2002, las importaciones desde Cataluña ascendieron a 2.134 millones de euros. Madrid, con 1.326 millones, ocupa el segundo lugar, seguido de Comunidad Valenciana, con 789 millones, País Vasco, con 297 millones, y Galicia, con 169 millones.

En el lado de las exportaciones, los volúmenes de negocio son menores. En 2002, China se si-

tuó en el puesto número 23 en el ranking de receptores de productos españoles, tras alcanzar un valor de exportaciones su-

perior a los 787 millones de euros. Esta cifra representa un aumento del 23% con respecto al mismo periodo del año anterior. *Calderas y máquinas*, con 140,8 millones de euros, supone el capítulo español que más compradores encuentra en el país asiático. Le sigue en la lista los *vehículos automóviles*, con 91,5 millones, *material eléctrico*, con 85,1 millones, *materias plásticas*, con 53,2 millones, y *productos químicos orgánicos*, con 52,8 millones.

Por Comunidades Autónomas, Cataluña vuelve a ser la Comunidad Autónoma que más ventas registra en el país asiático. Durante 2002 alcanzó los 316,7 millones de euros, seguido de Madrid, con 93 millones. Comunidad Valenciana ocupa el tercer lugar, con 80 millones y País Vasco y Murcia, con 75,7 y 37 millones respectivamente, completan el ranking de las Comunidades que mayores ventas realizan a China. ■

### Nueva ventanilla para legalizar documentos de empresa

El Ministerio de Asuntos Exteriores ha puesto en funcionamiento una ventanilla especial reservada a la legalización de los documentos comerciales necesarios para realizar exportaciones.

Con esta ventanilla, que comenzó a funcionar durante el pasado mes de abril, todos los días laborables en horario de 9 a 14 horas, el Ministerio de Asuntos Exteriores pretende solucionar las dificultades que estaban encontrando los empresarios y algunas Cámaras de Comercio en la legalización de los documentos comerciales y evitar las grandes colas que se formaban, facilitando con ella extraordinariamente la tramitación de éstos documentos, que a partir de ahora se visarán en el acto.

\* Mas información en la Subdelegación del Gobierno, Pza. de Cervantes, 1, Ciudad Real

# El Banco Mundial designa a las Cámaras como su representante ante las empresas españolas

## Wolfensohn, Fernández Norniella y Costa firmaron el acuerdo de colaboración

El Banco Mundial ha designado a las Cámaras de Comercio como su representante ante las empresas españolas. A través del acuerdo que han firmado el Presidente del Banco Mundial, James D. Wolfensohn, el presidente de las Cámaras, José Manuel Fernández Norniella y el Secretario de Estado de Comercio, Juan Costa, las Cámaras se convierten en el enlace entre el sector privado español y el Grupo Banco Mundial y sus instituciones financieras: la Corporación Financiera Internacional (IFC) y la Agencia de Garantía Multilateral de Inversiones (MIGA). Para cumplir este objetivo, el Grupo Banco Mundial (BM, IFC y MIGA) crea en la sede de las Cámaras una Oficina de Representación. Su objetivo es aumentar la participación de empresas españolas en proyectos financiados por el Banco Mundial, iniciativas en las que, en la actualidad, España tiene una cuota de participación muy por debajo de sus socios europeos.

Según el acuerdo suscrito, las Cámaras de Comercio se encargarán de identificar y seleccionar pro-

yectos españoles de inversión, susceptibles de acceder a la financiación del Banco Mundial, IFC y Miga. Así mismo, informarán a las empresas españolas sobre las oportunidades de negocio del Grupo Banco Mundial.

Trabajar con bancos españoles para identificar posibilidades de cofinanciación con IFC y servir de

*Las Cámaras identificarán y seleccionarán los proyectos de inversión de empresas españolas para acceder a la financiación del Grupo Banco Mundial*

vínculo entre las entidades financieras y las pymes españolas, es otro de los cometidos que, a partir de hoy, asumirán las Cámaras de Comercio. Asimismo, se encargarán de coordinar con el Ministerio de Economía, ICEX, ICO, Cofides y otras instituciones y

asociaciones empresariales de ámbito regional o nacional para conseguir una cooperación más estrecha entre el Grupo Banco Mundial y las empresas españolas.

Otra de las labores de las Cámaras será asesorar a empresas y bancos españoles sobre el programa de garantías del MIGA para sus proyectos en países en desarrollo. Para ello, organizarán seminarios y prácticas de negocios para pymes, así como encuentros entre el personal del Grupo Banco Mundial y el sector empresarial español.

Para las Cámaras de Comercio, su designación como representantes del Banco Mundial supone un salto cualitativo en la política tradicional de las Cámaras en materia de internacionalización. Hasta el momento, su labor se centraba en apoyar la oferta exportadora española.

A partir de este acuerdo, las Cámaras entran directamente en el campo de la inversión, asesorando y seleccionando a las pymes en la viabilidad y tramitación financiera de sus proyectos, a través del Banco Mundial. ■



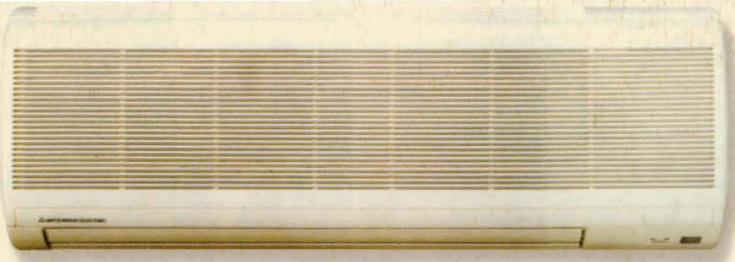
**EL COBRADOR DEL FRAC®**  
REPÚBLICA ARGENTINA, 12, S.L.

**MOROSO, LO TIENES NEGRO**

C/ REPÚBLICA ARGENTINA, 12 Entrelocal  
41011 SEVILLA

TEL: 95 428 00 85  
FAX: 95 428 09 50

DELEGACIÓN EN PARÍS Y PORTUGAL




# Cabanes

CTRA. DE CARRIÓN, 4 CIUDAD REAL

Elementos de Confort

**Nuevos  
climatizadores  
Mitsubishi  
Electric.  
Enfrían,  
calientan  
pero no  
resecan.**



**Enfría,  
calienta  
pero no  
re seca.  
¿Qué es?**

 **MITSUBISHI  
ELECTRIC**  
AIRE ACONDICIONADO